

İspanya'da Ehliyet Değişimi

İspanyolca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

Kurumda ilk cümleler.

Türkçe	İspanyolca	Okunuşu
Ehliyetimi değiştirmek istiyorum.	Quiero canjear mi permiso de conducir.	kyero kan-he-ar mi per-mi-so de kon-du-sir
Türk ehliyetim var.	Tengo un permiso turco.	tengo un per-mi-so turko
Ne kadar süre geçerli?	¿Cuánto tiempo es válido?	ku-an-to tyempo es va-li-do
Nasıl başvururum?	¿Cómo hago la solicitud?	komo ago la so-li-si-tud
Sınava girmem gerekiyor mu?	¿Tengo que hacer un examen?	tengo ke aser un e-ksa-men
Randevu gerekiyor mu?	¿Necesito cita previa?	ne-se-si-to sita pre-vi-a

Belgeler

İstenecek belgeler.

Türkçe	İspanyolca	Okunuşu
Türk ehliyetim burada.	Aquí está mi permiso turco.	aki esta mi per-mi-so turko
Pasaportum burada.	Aquí está mi pasaporte.	aki esta mi pa-sa-por-te
NIE'm var.	Tengo el NIE.	tengo el ni-i-e
Padrón belgem var.	Tengo el certificado de empadronamiento.	tengo el ser-ti-fi-ka-do de em-pad-ro-nam-yen-to
Yeminli tercümesi burada.	Aquí está la traducción jurada.	aki esta la tra-duks-yon hu-ra-da
Sağlık raporum burada.	Aquí está el informe médico.	aki esta el in-for-me me-di-ko
Fotoğrafım var.	Tengo las fotos.	tengo las fotos

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	İspanyolca	Okunuşu
Ehliyetiniz ne zaman alındı?	¿Cuándo se expidió su permiso?	ku-an-do se eks-pid-yo su per-mi-so
Ne zamandan beri İspanya'dasınız?	¿Desde cuándo vive en España?	desde ku-an-do vive en es-pa-nya
Hangi sınıf ehliyetiniz var?	¿Qué categoría tiene?	ke ka-te-go-ri-a tyene
Padrón belgeniz var mı?	¿Tiene el empadronamiento?	tyene el em-pad-ro-nam-yen-to
Gözlük kullanıyor musunuz?	¿Usa gafas?	usa gafas

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa cevaplar yeterlidir.

Türkçe	İspanyolca	Okunuşu
Beş yıl önce aldım.	Se expidió hace cinco años.	se eks-pid-yo ase sinko anyos
Bir yıldır buradayım.	Llevo un año aquí.	yevo un anyo aki
B sınıfı ehliyetim var.	Tengo la categoría B.	tengo la ka-te-go-ri-a be
Padrón belgem var.	Tengo el empadronamiento.	tengo el em-pad-ro-nam-yen-to
Gözlük kullanıyorum.	Uso gafas.	uso gafas
Ne zaman hazır olur?	¿Cuándo estará listo?	ku-an-do es-ta-ra listo

Süre ve Sonrası

Geçerlilik ve teslim.

Türkçe	İspanyolca	Okunuşu
Türk ehliyetim ne zamana kadar geçerli?	¿Hasta cuándo vale mi permiso turco?	asta ku-an-do vale mi per-mi-so turko
Süre dolarsa ne olur?	¿Qué pasa si caduca?	ke pasa si ka-du-ka
Eski ehliyetimi geri alabilir miyim?	¿Me devuelven mi permiso antiguo?	me de-vu-el-ven mi per-mi-so an-ti-gu-o
Ne kadar tutar?	¿Cuánto cuesta?	ku-an-to ku-es-ta
Ne zaman alabilirim?	¿Cuándo puedo recogerlo?	ku-an-do pu-e-do re-ko-her-lo
Bu süre içinde araba kullanabilir miyim?	¿Puedo conducir mientras tanto?	pu-e-do kon-du-sir myentras tanto

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Buenos días, dígame. İyi günler, buyurun.
Siz	Quiero canjear mi permiso de conducir. Tengo un permiso turco. Ehliyetimi değiştirmek istiyorum. Türk ehliyetim var.
Görevli	¿Desde cuándo vive en España? Ne zamandan beri İspanya'dasınız?
Siz	Llevo un año aquí. Y tengo el empadronamiento. Bir yıldır buradayım. Padrón belgem de var.
Görevli	¿Tiene la traducción jurada? Yeminli tercümeniz var mı?
Siz	Sí, aquí está. Evet, burada.
Görevli	También necesita el informe médico. Sağlık raporu da gerekiyor.
Siz	¿Tengo que hacer un examen? Sınava girmem gerekiyor mu?
Görevli	Revisaremos su expediente y le informaremos. Dosyanızı inceleyip size bildireceğiz.
Siz	¿Puedo conducir mientras tanto? Bu süre içinde araba kullanabilir miyim?
Görevli	Sí, mientras siga siendo válido. Evet, süresi dolmadığı sürece.

İspanya'da Bilmeniz Gerekenler

Süreyi baştan öğrenin: Türk ehliyetiniz İspanya'ya yerleştikten sonra sınırlı süre geçerlidir. Süre dolduktan sonra araç kullanmak **ehliyetsiz sürüş** sayılır ve sigortanız kazada ödeme yapmaz.

Cita previa şart: DGT işlemleri randevuyla yapılır ve randevular haftalar sonrasına düşebilir. Süreniz dolmadan çok önce randevu alın.

Sağlık raporu: İspanya'da ehliyet işlemleri için yetkili merkezden (*centro de reconocimiento*) alınan psikoteknik ve sağlık raporu gerekir.

Eski ehliyet iade edilmez: değişim tamamlandığında Türk ehliyetiniz teslim alınır. Türkiye'de kullanmayı düşünüyorsanız bunu hesaba katın.